UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2021/2022
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2021/2022
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I
TIPO DI ATTIVITA'	B
AMBITO	50018-Lingue e traduzioni
CODICE INSEGNAMENTO	04644
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/12
DOCENTE RESPONSABILE	IACONO ADRIANA MARIA FRANCESCA Professore a contratto Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI	
CFU	9
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45
PROPEDEUTICITA'	
MUTUAZIONI	
ANNO DI CORSO	1
PERIODO DELLE LEZIONI	1° semestre
MODALITA' DI FREQUENZA	Obbligatoria
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	

DOCENTE: Prof.ssa ADRIANA MARIA FRANCESCA IACONO

PREREQUISITI	I requisiti che gli studenti di I anno devono avere per seguire le lezioni del corso di Inglese di I anno devono essere in linea con i requisiti di accesso. In particolare, si richiede inoltre una buona capacità di comunicazione scritta e orale nella lingua italiana, una conoscenza basilare dell'inglese corrispondente al livello B1 del Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) e una preparazione culturale che metta in grado lo studente di seguire gli insegnamenti del corso. Il CEFR costituisce una linea guida utile per descrivere le abilità linguistiche raggiunte da chi studia una lingua straniera europea, a conferma del livello di riferimento di un insegnamento linguistico negli ambiti più diversi. Per maggiori dettagli dei livelli CEFR si rimanda al sito: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	Conoscenza e capacità di comprensione: Gli studenti dimostrano conoscenze e capacità di comprensione in un campo di studi di livello post secondario; tale conoscenza, a questo livello, fornisce le basi per una comunicazione di tipo interpersonale, per la crescita personale e per studi ulteriori che consentano di completare un primo ciclo. Capacità di applicare conoscenza e comprensione Gli studenti sono capaci di applicare le loro conoscenze e capacità di comprensione in contesti interpersonali, appartenenti al livello B1/B1+ del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER). Lo studente riesce ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona in cui si parla la lingua. Riesce a partecipare, senza essersi preparato previamente, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana (per esempio, la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti di attualità). Autonomia di giudizio Gli studenti possiedono l'abilità di reperire e usare dati per formulare risposte a problemi ben definiti di tipo concreto (conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana). Abilità comunicative Gli studenti sanno comunicare informazioni e idee relative all'ambito personale e della vita quotidiana a interlocutori madrelingua (livello B1 del QCER): descrivere e raccontare, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni. Riescono a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti, a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le proprie impressioni. Riescono a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a loro noti o di loro interesse, esponendo esperienze e impressioni. Sono in grado di tradurre brevi testi informali. Capacità di apprendimento Gli studenti possiedono la capacità di intraprendere studi più avanzati con l'autonomia prevista a tale livello dal QCER.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Prova scritta in itinere e prova orale finale. Struttura della prova scritta in itinere: Verrà somministrata una prova strutturata a risposta chiusa in cui lo studente dovrà scegliere, tra varie risposte, quella esatta. Le prove possono essere composte da un solo tipo o da più tipi di domanda: Domanda a Vero/Falso (True/False) Domanda a Vero/Falso/Non Dato (True/False/Not Given) Domanda a risposta multipla (Multiple choice) Domanda a corrispondenze (Matching) Domanda a completamento (Gap filling) Tale prova ha l'obiettivo di verificare le competenze analitiche, di comprensione scritta, acquisizione di conoscenze lessicali e grammaticali e uso della lingua inglese a livello B1/B1+ del QCER. Il punteggio finale è dato dalla media del punteggio conseguito nelle parti. Il materiale dell'esame è costituito essenzialmente da testi di carattere generale. NON è consentito l'uso del dizionario. Punteggio massimo: 30 punti. Struttura della prova orale finale in lingua inglese: La prova orale si svolge interamente in lingua inglese. Lo studente dovrà rispondere a minimo due/tre domande poste oralmente, su tutte le parti oggetto del programma, con riferimento ai testi consigliati. La verifica finale mira a valutare se lo studente abbia conoscenza e comprensione degli argomenti, abbia acquisito competenza interpretativa e autonomia di giudizio e abbia consolidato anche nello speaking il livello B1/B1+ nella lingua Inglese. La soglia della sufficienza sarà raggiunta qualora lo studente mostri conoscenza e comprensione degli argomenti almeno nelle linee generali e abbia

	competenze applicative; dovrà ugualmente possedere capacità espositive e argomentative tali da consentire la trasmissione delle sue conoscenze all'esaminatore. Al di sotto di tale soglia, l'esame risulterà insufficiente. Quanto più, invece, l'esaminando con le sue capacità argomentative ed espositive riesce a interagire con l'esaminatore, e quanto più le sue conoscenze e capacità applicative vanno nel dettaglio della disciplina oggetto di verifica, tanto più la valutazione sarà positiva. La valutazione avviene in trentesimi. Descrizione dei metodi di valutazione: 30-30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti; 26-29: buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio, lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti; 24--25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alla soluzione dei problemi proposti; 21--23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento ma ne possiede le conoscenze; soddisfacente proprietà linguaggio; scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; 18-20: minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio tecnico, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite; Insufficiente: non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento.
OBIETTIVI FORMATIVI	Al termine del corso lo studente avrà acquisito una conoscenza del metalinguaggio e dei diversi aspetti di un modello descrittivo-analitico della lingua inglese e sarà competente in tutte le abilità comunicative al livello B1/B1+ dei parametri fissati dal Consiglio d'Europa. Il corso mira altresì allo sviluppo della capacità di individuazione e risoluzione dei problemi più comuni legati alla traduzione inglese-italiano e italiano-inglese. Il corso si propone, altresì, di fornire agli studenti gli strumenti essenziali per affrontare la traduzione di testi appartenenti alla tipologia testuale non letteraria, mediante metodologie e strategie appropriate al livello richiesto. Sia il discorso teorico che l'applicazione pratica mireranno in particolare a illustrare come l'attività traduttiva implichi necessariamente un'operazione non solo linguistica ma anche culturale.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali tenute dalla docente. Le lezioni si terranno in lingua inglese, l'italiano può essere usato come lingua veicolare nei momenti in cui la docente lo ritenga più opportuno per trasmettere determinati contenuti teorici. Inoltre, si ritiene necessario ricorrere all'uso della lingua italiana per identificare i confini delle unità di significato e valutare i vari livelli su cui si articola il testo di partenza o di arrivo, per coglierne o per restituirne gli aspetti descrittivi, la funzione comunicativa e le intenzioni.
TESTI CONSIGLIATI	1)Oxford Dictionary and Thesaurus (or Cambridge Advanced Learner's Dictionary); 2)Murphy, R., English Grammar in Use, 5th Edition., Cambridge University Press, 2019; 3)Swan, M. Practical English Usage,4th Edition, OUP, 2016. Ulteriori riferimenti bibliografici verranno forniti all'inizio del corso sia per lo studio della grammatica inglese sia per l'approfondimento degli argomenti in programma.

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Presentazione del corso: obiettivi, metodologia, materiali utili e siti web. Introduzione delle seguenti definizioni e acronimi: Different English(es), Global English, ELT, EFL, ESL, EAL, ESP, BE, EAP, ELF.
3	Levels of Language

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
23	1)Analysing the English Sentence 2)Talking about Present Actions and Events: Simple Present vs Present Continuous; 3)Talking about Present Routine and General Fact: Simple Present; 4)Referring to Past Actions and Events: Simple Past vs Past Continuous; 5)Talking about Past Habits: Past simple, Used to, Would 6)Expressing Past Actions and States in relation to the Present: Present Perfect vs Present Perfect Continuous; 7)Talking about Past Actions and Events which happened before a specific time: Past Perfect; 8)Comparing Past Activities; 9)Linking Ideas into Sentences and Organising Logical Cohesion in a Text: Using Connectors; 10)Expressing Probable, Hypothetical, and Past Conditions: 1st, 2nd and 3rd Conditional Sentences; 11)Functions and formation of the -ing forms; 12)Expressing a) ability, possibility, probability, permission; b) necessity, obligation, prohibition and probability; c) willingness, wishes, likes, offers, requests, preference, refusal: Main Modal Verbs
3	Changing Language – The Cambridge English Corpus: Greetings; Text Speak; Modal Verbs; Narrative tenses; use of “like”; Accents; Gender Pronouns; New Words.

ORE	Esercitazioni
6	Speaking activities
8	Textual analysis and translation of some non- literary texts such as advertisements, brochures,and newspaper or magazine articles and editorials.